

Evo i mojeg skromnog priloga i pozdrav,  
Marko Kovačić

Cijenjeni sastavljači pravopisa.

Malo sam proučio separat iz novina pa kad ga već listam, odlučio sam vam i ja poslati neke primjedbe. Stranice označavam kao u separatu, a ne u PDF-u. Primjedbi očito nema mnogo jer ima ozbiljnijih jezičnih problema od pravopisa, na višim jezičnim razinama.

str. 7

Pretpostavljam da nije namjerno napisano C umjesto Ć jer vidim da ga ima u verziji na PDF-u. U pisanju stranih riječi prednost dajete slovima Q q, W w, X x, Y y pred slovima Ä ä, Å å, Ç ç, Ł ł, Ø ø, Ö ö, Ř ř koja se pišu „katkad“. Time nehotice engleskom dajete prednost pred primjerice francuskim, turskim, poljskim, češkim i njemačkim. Time dajete mogućnost pisanja riječi *web*, *WC*, *gay*, *celebrity* i *I.Q.* za koje bi trebalo naglasiti da nisu hrvatske i da nisu u tom obliku prilagodljive hrvatskom premda se u novinama već na veliko (naveliko) rabe. Trebalo bi svim tim slovima dati jednaku vrijednost, osobito kod pisanja toponima i antroponima.

str. 10

Pridružujem se neslaganju mnogih s oblikom *Camusjev* (također na str. 32) premda razumijem logiku i dobru namjeru tog rješenja. Zapravo, teško je sjetiti se još nekog sličnog primjera osim *Camusa/Camusja*, gdje bi se pisani i izgovoreni oblik toliko razlikovali, osim oblika na -h, kao *Noah*, *Utah* i *Sarah* koje ne vidim. Dobra je napomena za prezime *Nagy*, a osim za mađarska imena, to vrijedi i primjerice za katalonska, npr. *Fortuny* > *Fortunjev*. Kod toponima *Perugia*, *Brescia* i *Foggia* oslanjao bih se na talijanska pravila i pisao bih *Perugi*, *Bresci*, *Foggi*, *Peruge*, *Brescie*, *Fogge*. Dvostruko *i* nema opravdanja ni iz perspektive hrvatskog ni talijanskog. Čak bi *Perugiji* bilo prihvatljivije, pogotovo kad se uzme da naziv potječe od oblika *Perusia*. Stvari postaju kompliciranije kad je naglasak na zadnjem slogu, što kod ovih primjera nije slučaj (također str. 32), ali i to će trebati obraditi.

str. 12.

Sviđa mi se razlikovanje *prstni* i *prсни* s 11. stranice, ali mogli ste na 12. navesti i problematičnu množinu imenice *redak*.

str. 14

Nikako se ne slažem da se velikim slovom pišu svi članovi perifraznih imena, u tome vidim utjecaj engleskog. Dalaj lama nije ime čovjeka nego titula, na ovaj način čitatelja se dovodi u zabludu. Mislim da je dovoljno pisati samo prvi član velikim početnim slovom u izrazima *Lijepa naša*, *Otac domovine* i drugim navedenima. Što se tiče *Biograda*, mislim da je nepotreban dodatak „na moru“ jer nije ni *Zagreb* na *Savi*.

str. 29

Vjerojatno neću usvojiti pisanje spojenih prijedloga iz skupine *nadno*, *uime*, *uinat* i druge u kojima je imenica preočita.

str. 31

Što se tiče oblika *Kjoto*, *Fukušima* i *Hirošima*, zbog kojih vas kritiziraju (slušam emisiju *Poligraf*), tako sam te toponime pisao prije deset godina kao urednik *National Geographica* Hrvatska, tako sam ih pisao i u svojem doktoratu na temu *Prilagodba stranih toponima u hrvatskom jeziku*, a uzor mi je bio slovenski pravopis, ako već mora biti usporedbi, a ne *Karadžić*. Nadam se da ćete u obradi toponima uzeti u obzir moj rad. Za riječ *cunami* dugo sam se neuspješno borio s lektorima, i pokazivao im *džu džucu* za usporedbu. Razumijem i da

nudite inačicu Kyoto i Yoko Ono. Kyoto zato što ga Japanci najčešće tako pišu latinicom premda se ne slažem da bismo trebali i mi, a Yoko Ono zbog pripadnosti dotične osobe anglo-saskoj kulturi. Ali za grčke, arapske i druge toponime i antroponime ne vidim potrebe za inačicama čak ni kao alternativno rješenje.

str. 32

Uobičajeno je ispred *e* i *i* pisati *k* umjesto *c* kod Petrarke/Petrarce, a tako bi trebalo biti i kod ostalih navedenih primjera pa ni takvo pisanje neću smatrati pogrešnim ni ubuduće.

str. 40

Mislim da ću *Svi su došli na vrijeme* i dalje pisati razdvojeno, pogotovo jer se ta mogućnost nudi na str. 28.

Javna rasprava i dvojna rješenja dobar su način izbjegavanja prijepora, što nije lako u politiziranom društvu.

S poštovanjem, Marko Kovačić